



中華人民共和國香港特別行政區政府總部食物及衛生局
Food and Health Bureau, Government Secretariat
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The People's Republic of China

本函檔號 Our ref.: FH CR 8/3921/07
來函檔號 Your ref.: CB2/HS/2/16

電話號碼 Tel. No.: 3509 8959
傳真號碼 Fax No.: 2102 2519

[電郵文件]

香港中區
立法會道 1 號
立法會綜合大樓
少數族裔權益事宜小組委員會秘書
麥麗嫻女士

麥女士：

立法會少數族裔權益事宜小組委員會
少數族裔人士使用醫療服務事宜

您於 2017 年 4 月 12 日的來信收悉。經諮詢醫院管理局（醫管局）及衛生署後，我現獲授權就來信提出的問題回覆如下。

醫管局

病人使用各項公營醫療服務時，醫管局以病人的身份證明文件（大部分是香港身份證）作行政紀錄，並無特別備存關於其種族的資料，因此未能提供有關少數族裔人士求診的統計數字。在傳譯服務方面，以語言及醫管局各聯網作分類的統計數字則詳列於附件。

另外，醫管局轄下為少數族裔人士提供的醫療傳譯服務中，以普通科門診、專科門診、急症室及住院病人作分類的數字表列如下：

	由 2012/13 至 2016/17 年度 (截至 2016 年 11 月)
普通科門診	1 221
專科門診	23 902
急症室	300
住院病人	12 172
總數#：	37 595

#不包括於醫管局總辦事處提供的 4 宗傳譯服務。

此外，自醫管局提供醫療傳譯服務以來，每年在提供醫療傳譯服務方面的開支如下：

年份	傳譯服務的開支 (\$百萬元)
2012/13	2.3
2013/14	3.0
2014/15	4.6
2015/16	6.2
2016/17 (2016 年 4 月至 11 月)	4.9

衛生署

衛生署轄下的健康中心和診所在 2012/13 年度至 2016/17 年度為少數族裔人士提供的傳譯服務的統計數字表列如下：

年份	衛生署*	衛生署在醫管局的診所#	總數(次數)
2012/13	490	21	511
2013/14	422	23	445
2014/15	501	23	524
2015/16	603	13	616
2016/17	724	5	729

*包括“融匯中心”及兼職法庭傳譯員提供的傳譯服務。

#個別位於醫管局轄下醫院的衛生署診所曾使用醫管局提供的傳譯服務。

衛生署傳譯服務主要是由民政事務總署資助的少數族裔人士支援服務中心，即基督教服務處營辦的「融匯—少數族裔人士支援服務中心」(融匯中心)提供，或聘請兼職法庭傳譯員提供電話傳譯及現場傳譯服務。融匯中心的傳譯服務涵蓋常見的少數族裔語言，而兼職法庭傳譯員的傳譯服務則涵蓋 50 多種語言。

根據融匯中心的資料，他們曾為傳譯員提供基本傳譯培訓，衛生署未有備存其傳譯員之訓練紀錄。過去五年，衛生署未有接獲有關傳譯服務的投訴。衛生署會密切留意傳譯服務使用者的意見和評價，以確保傳譯服務的質素。

食物及衛生局局長

(溫悅婷



代行)

2017 年 5 月 2 日

連附件

副本送：政制及內地事務局局長
(經辦人：李矜持女士)

醫院管理局
(經辦人：李行思先生)

衛生署署長
(經辦人：蘇佩嫦醫生)

醫管局提供的醫療傳譯服務

	由 2012/13 至 2016/17 年度 (截至 2016 年 11 月)							
	香港東聯網	香港西聯網	九龍中聯網	九龍東聯網	九龍西聯網	新界東聯網	新界西聯網	醫院管理局 總辦事處
烏爾都語 (Urdu)	1 559	678	2 276	2 008	8 055	284	3 541	2
旁遮普語 (Punjabi)	858	428	959	944	2 550	176	735	1
尼泊爾語 (Nepali)	206	278	1 393	13	845	127	1 053	0
印尼語 (Bahasa Indonesia)	335	331	383	207	698	216	687	0
北印度語 (Hindi)	117	197	450	207	444	57	166	1
日本語 (Japanese)	341	69	198	12	133	67	42	0
泰語 (Thai)	148	98	354	15	135	25	52	0
他加祿語(菲律賓) (Tagalog)	17	27	45	10	63	6	60	0
韓語 (Korean)	101	33	91	6	59	13	4	0
孟加拉語 (Bengali)	15	45	53	4	120	18	164	0
越南語 (Vietnamese)	35	41	152	42	407	7	244	0
德語 (German)	1	1	10	0	10	0	0	0
法語 (French)	7	7	23	1	11	0	23	0
西班牙語 (Spanish)	7	27	32	1	9	9	18	0
僧伽羅語 (Sinhala)	2	15	22	1	4	0	27	0
阿拉伯語 (Arabic)	0	9	21	0	64	5	10	0
馬拉語 (May)	0	2	4	0	4	1	7	0

葡萄牙語 (Portuguese)	0	0	3	0	2	0	0	0
台語 (Taiwanese)	0	0	5	0	0	0	1	0
俄語 (Russian)	2	0	1	0	1	0	9	0
斯瓦希里語 (Swahili)	2	0	11	0	2	0	8	0
泰米爾語 (Tamil)	0	0	7	1	1	4	64	0
普什圖語 (Pashto)	4	0	1	0	0	0	5	0
緬甸語 (Burmese)	4	10	0	1	0	0	0	0
伊博語 (IGBO)	0	0	1	0	0	0	8	0
土耳其語 (Turkish)	0	2	0	0	0	0	0	0
斯瓦希里語 (Uganda)	0	0	1	0	0	0	1	0
柬埔寨語 (Cambodian)	0	0	0	0	5	0	0	0
伊洛卡諾 (Iloano)	0	0	0	0	0	0	1	0
總數	3 761	2 298	6 496	3 473	13 622	1 015	6 930	4